

June 20, 1977

**Minutes of Discussions between N. Ceausescu and
Kong Jin-tae, Vice-Prime Minister, the
Administrative Council of DRPK**

Citation:

"Minutes of Discussions between N. Ceausescu and Kong Jin-tae, Vice-Prime Minister, the Administrative Council of DRPK", June 20, 1977, Wilson Center Digital Archive, Folder No. 99/1977, ff. 1-11, Foreign Relations Section, Fund CC of RCP, Romanian National Central Historical Archives.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/118273>

Summary:

Kong Jin-tae and Ceausescu exchange opinions on Korean unification, Romania's support to the DRPK within various international fora, the withdrawal of the foreign troops from South Korea, and bilateral cooperation in the field of oil exploitation, among other topics.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Romanian

Contents:

Original Scan

S T E N O G R A M A

primirii de către tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al P.C.R., președintele R.S.România, a vicepremierului Consiliului Administrativ, conducătorul delegației guvernamentale economice a Republicii Populare Democrate Coreene, Kong Jin Tae.

- 20 iunie 1977 -

La primire a participat tovarășul Paul Niculescu, viceprim-ministru al Guvernului.

A luat parte Pak Zung Guc, ambasadorul Republicii Populare Democrate Coreene la București.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Cum vă simțiți în România?

Kong Jin Tae:

Mulțumesc, bine.

Vă mulțumesc, tovarășe secretar general, pentru amabilitatea dumneavoastră de a mă primi, acum când știu că sînteți foarte ocupat.

Înainte de toate aș vrea ca din partea iubitului și stimatului nostru conducător, Kim Ir Sen, să vă transmit; tovarășe Nicolae Ceaușescu, eminent conducător al poporului român, cele mai călduroase salutări.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Spuneți-mi, cum se mai simpte cu sănătatea?

Kong Jin Tae:

Este sănătos.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Eu mulțumesc mult pentru felicitări și doresc să transmiteți salutul meu călduros, cele mai bune urări de sănătate tovarășului Kim Ir Sen.

Kong Jin Tae:

Vă mulțumesc și vă asigur că la întoarcere o să-i transmitem. Noi abia am sosit în România și cu sprijinul și colaborarea tovarășului Mizil, a celorlalți tovarăși din delegația română, ne desfășurăm activitatea în bune condiții.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Eu sînt mulțumit că ați reușit ca treburile să meargă bine. Atunci sînt foarte mulțumit.

Vă doresc ca toate înțelegerile realizate cu tovarășul Mizil să le transpuneți în viață și să extindem relațiile dintre țările noastre.

Kong Jin Tae:

Recent am făcut niște încercări de prospecțiuni petroliere pe mare. La dumneavoastră am văzut cîteva întreprinderi industriale, am văzut cum prospectați și dumneavoastră pe mare, unde se produc instalațiile atît pentru forajul pe mare cît și instalațiile pentru foraj terestru. În perioada aceasta am avut posibilitatea să vedem destul de bine cîteva din succesele obținute de poporul român sub conducerea Partidului Comunist Român în frunte cu dumneavoastră tovarășe Nicolae Ceaușescu pentru transpunerea în practică a sarcinilor trasate de cel de-al XI-lea Congres al partidului dumneavoastră.

De asemenea, noi am fost destul de satisfăcuți, deosebit de bucuroși cînd am văzut eforturile depuse de poporul român, care a muncit și muncește pentru a depăși cît mai rapid și cu cît mai mult succes a urmărilor cutermului catastrofal care a avut loc în urmă cu 3 luni.

Am văzut că aveți, într-adevăr, resurse inepuizabile și aveți perspective mari.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Intr-adevăr, avînd un popor cu 21 de milioane, resursele sînt inepuizabile. Stiu să muncească și atunci rezolvă orice problemă.

Kong Jin Tae:

Așa este.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Pentru că în fond tot ceea ce am făcut pentru a înlătura urmările cutremurului se datorește practic, eforturilor depuse de poporul român.

Kong Jin Tae:

Privind acum, de pe poziția noastră, nu putem să tragem altă concluzie decît aceea că întregul popor este unit în jurul partidului său, în frunte cu dumneavoastră și că întregul popor a muncit deosebit de entuziast, sub conducerea partidului. Noi am văzut marile succese obținute de dumneavoastră și ne bucurăm de ele ca și de succesele noastre proprii și, totodată, vă urăm să obțineți succese și mai mari.

Noi dăm o înaltă apreciere, o înaltă prețuire, relațiilor dintre partidele, dintre țările noastre, relații care sînt un rezultat al eforturilor deosebite care le-au depus stimatul nostru

conducător, Kim Ir Sen și dumneavoastră, tovarășe Nicolae Ceaușescu, și vom face totul pentru dezvoltarea acestor relații. Noi sîntem ferm convinși că și pe viitor relațiile de prietenie și colaborare dintre țările noastre se vor baza pe principiile marxism-leninismului și vor evolua în continuare în interesul popoarelor noastre.

Dumneavoastră știți, tovarășe secretar general, că și noi avem multe probleme, multe necazuri, dar problema cea mai importantă este aceea de unificare pașnică și independentă a țării, fără nici un amestec din afară. Aș vrea să folosesc acest prilej pentru a vă transmite cele mai sincere mulțumiri pentru sprijinul pe care partidul dumneavoastră, guvernul dumneavoastră la Organizația Națiunilor Unite, și în toate organismele internaționale ni le-ați dat pentru unificarea țării noastre. În ultima perioadă, pe plan internațional și, mai ales, în relațiile dintre coaliții Coreei de Sud se vorbește foarte mult despre recunoașterea încurajatoare pe plan internațional a celor două state coreene. Nu este altceva decît o uneltire pentru divizarea în mod oficial a țării noastre.

În timpul campaniei prezidențiale americane s-au făcut și referiri la Coreea, în sensul în care dacă va fi ales Jimmy Carter va promova o politică de reducere a trupelor americane din Coreea în următorii 4-5 ani de zile. Totodată, a declarat că va întreprinde toate măsurile pentru așa-zisa apărare a Coreei de Sud. În același timp a declarat că vor slăbi într-o oarecare măsură regimul impus călătoriilor spre Coreea. Dacă este să ne referim la perioada de 4-5 ani despre care s-a vorbit, constatăm că trece un mandat prezidențial și nu retrage trupele. Dacă este, însă, să ne referim la politica promovată de ei privind apărarea drepturilor omului, Coreea de Sud este una din țările în care drepturile omului sînt cele mai puțin apărute.

Nu au drepturi democratice, iar dacă se ridică unul și afirmă drepturile de independență ale țării, este băgat la închisoare. Așa că din punctul acesta de vedere, toată propaganda electorală nu a fost decît o mascaradă a intereselor maselor.

De asemenea, declarațiile că vor permite călătoriile și vizitele în Republica Populară Democrată Coreeană nu înseamnă altceva decît o legalizare a despărțirii Coreei în două state. Din partea Coreei de Sud se depun eforturi extraordinare pentru a pătrunde prin orice mod în țările socialiste și pentru a le determina să se depărteze de Republica Populară Democrată Coreeană, contribuind la această politică de desfințire a divizării Coreei.

Noi, însă, sîntem ferm convinși că la fel ca și în trecut Partidul Comunist Român, guvernul român în frunte cu tovarășul Nicolae Ceaușescu, poporul român ne va acorda și pe viitor tot sprijinul pentru unificare pașnică și independentă a patriei.

Dacă trupele străine se retrag din Coreea de Sud și țara este lăsată pe mîna noastră ne putem unifica țara fără nici o problemă.

În ceea ce privește acum situația de la noi, anul acesta este foarte bun. Din cauza secetei avem anumite greutăți la hidrocentrale: lipsa de apă. Pentru irigații avem apă suficientă întrucît avem rezervoarele, însă pentru hidrocentrale avem mai puțină.

Anul acesta atît orezul cît și porumbul l-am semănat foarte devreme în solarii acoperite cu folii de polietilenă; atît orezul cît și porumbul acum este foarte înaintat în vegetație. Si la fiecare fir de porumb a fost pus în ghiveci, i s-a pus fiecărui fir îngrășămintă ceea ce a făcut să crească foarte mult. În acest fel am plantat 40 de milioane de ghivece de fire de porumb.

Anul trecut am avut o secetă destul de pronunțată; în anul acesta, de asemenea, s-a început cu seceta și nu știm care va fi situația ploilor până la sfârșitul anului. Pentru a evita ca seceta să influențeze culturile s-a luat măsura pe linie de partid și de stat să se construiască puțuri de unde să se extragă apa pentru irigații. Anul acesta a fost irigată numai cu apa extrasă din puțuri aproximativ 60 de mii de hectare. Anul trecut numai în timp de 5 luni au fost amenajate pentru irigații aproximativ 100 de mii de hectare. Apa pentru acest teren a fost adusă în terase. Prin acest sistem de irigații recolta crește între 500 și 1500 de kg. la hectar boabe. Anul trecut cu toate că nu am avut un climat prea bun am reușit să obținem 8 milioane de tone. Anul acesta ne așteptăm la 8,5 milioane tone. Până acum cu toată seceta lucrurile merg bine.

Am văzut că aveți un teren extraordinar de bun și numai așa întrecere, din mers, am constatat că aveți o situație bună în agricultură. Am văzut că aveți un teren extraordinar de bun.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Da, până acum este bun.

Kong Jin Tae:

În industrie, situația de asemenea, este bună. Începând cu anul viitor vom intra într-o nouă perioadă, respectiv începând cu anul viitor, trecem la îndeplinirea unui plan economic de 7 ani. În perioada îndeplinirii planului de 6 ani care a trecut am constatat că am avut multe greutăți și rămâneri în urmă în domeniile transporturilor și industriei extractive. De fapt, ar trebui în condiții normale, ca industria prelucrătoare să meargă în același pas cu industria extractivă, însă la noi industria prelucrătoare o luase mult înaintea industriei extractive.

De asemenea, transporturile nu sînt dezvoltate pe măsura industriei și economiei în general. Anul acesta, noi l-am considerat ca un an tampon în care am încercat să soluționăm problemele transporturilor și industria extractivă.

Pentru viitor, ca toate treburile să meargă bine avem de rezolvat o mare problemă și aceasta este aceea a petrolului. Aceasta este ceea ce nu avem noi.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Vedeți perspective bune?

Kong Jin Tae:

Sigur, noi am încercat foarte mult, însă pînă acum nu a dat nici un rezultat. Se pare că totuși undeva stăm prost și cu tehnica depistării lui. Am încercat și pe uscat și pe mare, am forat, nu a ieșit nimic deocamdată, însă toate analizele duc la concluzia că există ceva. Noi pentru a extrage ceea ce găsim sau sperăm că o să găsim ne-am gîndit mult cum să acționăm. Dacă apelăm la țările capitaliste dezvoltate, ne dau, dar acest sprijin este condiționat de multe alte lucruri și vom depinde de ei.

Așa că ne-am gîndit să apelem la țările socialiste și, tocmai de aceea, sîntem aici.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Cred că din acest punct de vedere o să vă înțelegeți.

Tov. Paul Niculescu:

Trebuie să ne înțelegem ce primim în schimbul lor, tovarășe Ceaușescu.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Găsiți petrol și plătiți în petrol.

Kong Jin Tae:

De acord și noi ne gândim la aceasta. Însă aș vrea ceva mai mult dinamism din partea tovarășului Mizil.

Tov. Paul Niculescu:

De acord.

Kong Jin Tae:

Noi am apelat și la țările capitaliste însă în relațiile cu ele pun problema recunoașterii independenței, sînt niște complicații. În soluționarea acestei probleme aici oricum noi apelăm la sprijinul dumneavoastră tovarășe secretar general, la dumneavoastră tovarășe Mizil.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Eu sînt foarte bucuros că atît industria cît și agricultura Republicii Populare Democrate Coreene se dezvoltă bine și vă doresc succes să aveți și anul acesta, o recoltă bună și industria să se dezvolte în bune condițiuni.

În ce privește problema reunificării pașnice, știți poziția noastră foarte clară, am discutat-o cu tovarășul Kim Ir Sen, vom sprijini întotdeauna lupta de reunificare a Coreei într-o singură țară. Sigur că în realizarea acestui obiectiv trebuie ținut seama de condițiile internaționale și de acționat în așa fel încît să se creeze cele mai bune condiții pentru a se ajunge cît mai rapid la aceste obiective.

În ce privește situația din România probabil că tovarășul Paul Niculescu v-a spus ceva, pe primul an și jumătate din noul cincinal lucrurile merg bine în industrie.

Sigur, am avut ceva pierderi destul de serioase datorate cutremurului, însă am intensificat eforturile, am muncit ceva duminici în plus pentru a putea să recuperăm pierderile care le-am avut în industrie.

Așa cum merg treburile acum avem toate condițiile să realizăm planul pe acest an chiar cu o anumită depășire în industrie. Anul trecut și noi am avut o producție agricolă bună. Acum sîntem încă cu anumite culturi abia la început, însă recolta de cereale, mă refer la grâu, la orz, pînă acum este bun și sper că o să o strîngem în bune condițiuni.

Noi avem însă o suprafață mare de porumb; în general culturile de toamnă la noi ocupă o suprafață mare și, deci, pînă acum se prezintă bine. Este greu să prevedem ceea ce se va întîmpla pînă în septembrie. Avem și noi o suprafață irigată nu prea mare, de aproape 2 milioane de hectare. Aceasta ne va ajuta ceva, dacă vom avea ploaie și în luna iulie, vom putea să avem o recoltă bună și anul acesta. Si noi am vrea să depășim recolta de acum un an. În orice caz pînă acum lucrurile merg bine. Mai sînt ceva pierderi datorită viscolelor, mai avem și piatră, dar acestea sînt locale, nu pot să influențeze prea mult. Ne preocupăm, desigur, să asigurăm condiții de viață cît mai bune. Am adoptat o serie de măsuri de creștere a nivelului de trai.

Activitatea partidului se desfășoară cu bine. În curînd vom avea plenara Comitetului Central. Va trebui să stabilim și convocarea Conferinței Naționale a partidului pentru toamna acestui an. În luna iulie vom avea un mare congres al Consiliilor Oamenilor din industrie, unde vor fi circa 11.000 de participanți

Deci, așa, pe plan intern lucrurile merg bine.

Pe plan internațional, la noi, relațiile cu țările socialiste sînt bune. Puteți spune tovarășului Kim Ir Sen, că așa cum l-am informat cînd au fost tovarășii Oprea și Andrei, în spiritul celor discutate lucrurile merg bine.

Ne preocupăm pentru a înfăptui problemele securității în Europa.

- 10 -

Noi sîntem direct interesați pentru a crea relații care să ducă la destindere și la dezangajare militară pe continent. În general și pe plan internațional sînt multe probleme și acționăm pentru a lărgi colaborarea cu toate țările și a contribui la soluționarea problemei în mod democratic, inclusiv la făurirea noii ordini economice internaționale. Nu vreau să mă opresc la amănunte; îl las pe tovarășul Niculescu, care este un bun propagandist.

În ceea ce privește problemele colaborării dintre țările noastre așa cum am menționat de la început dorim ca să asigurăm realizarea tuturor înțelegerilor și să extindem colaborarea în toate domeniile. Sigur, va trebui, într-adevăr, să vedem și în problema aceasta a petrolului cum să se asigure o colaborare bună. Sigur, noi de abia am construit prima platformă, după licență americană. Pînă acum a funcționat destul de bine. Am avut și furtuni destul de mari și deja a trecut cu bine iarna, s-a comportat bine. Tocmai pentru că există un interes pentru aceasta, să găsim forme pentru a putea să colaborăm în acest domeniu, inclusiv în ceea ce privește organizarea unei platforme maritime.

Poate că ar trebui să ne gîndim, în prealabil, ca eventual și cîțiva geologi români să lucreze cu geologii coreeni, să poată prin mijloacele existente, geofizice, să determine existența petrolului.

Eu consider că trebuie să găsim o soluție și, în speranța că se va găsi și petrol, să se poată realiza această cooperare. Într-adevăr petrolul constituie astăzi o preocupare foarte serioasă în toată lumea. Si noi căutăm și intensificăm cercetările pentru a găsi petrol în țară. De aceea sînt complet de acord ca să se ajungă la o înțelegere bună în această privință. Si, în spiritul relațiilor existente între partidele și țările noastre, a înțelegerilor,

./.

- 11 -

să căutăm să găsim soluții cât mai bune.

Kong Jin Tae:

Vă mulțumesc, tovarășe secretar general, pentru timpul pe care ni l-ați acordat, acum când sînteți foarte preocupat. Vă mulțumesc pentru că ați găsit cuvinte de apreciere, atît la adresa preocupărilor țării noastre, cît și la adresa activității pe care o depunem în zilele acestea. În acest sens, toate acestea sînt un imobild în activitatea noastră.

La întoarcere acasă, vă asigurăm tovarășe Nicolae Ceaușescu, că vom transmite întocmai cuvintele spuse de dumneavoastră, vom transmite întocmai sentimentele pe care poporul român le nutrește față de poporul nostru.

În ceea ce privește forajul pe mare și toate problemele acestea, eu îmi rezerv dreptul acesta de a discuta cu tovarășul Paul Niculescu.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Eu cred că o să vă înțelegeți bine. Intotdeauna cînd discută doi trebuie să ajungă la o înțelegere prin compromisuri. Și unul și altul.

Tov. Paul Niculescu:

Ne-am mai înțeles, tovarășe Ceaușescu, și pînă acum.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Am fi foarte bucuroși să găsiți petrol și încă în cantități mari și sîntem gata cu experiența pe care o avem să vă putem ajuta.

Kong Jin Tae:

Vă mulțumesc, vă doresc multă sănătate și succese în activitate.

22.VI.1977

CV/2 ex.